

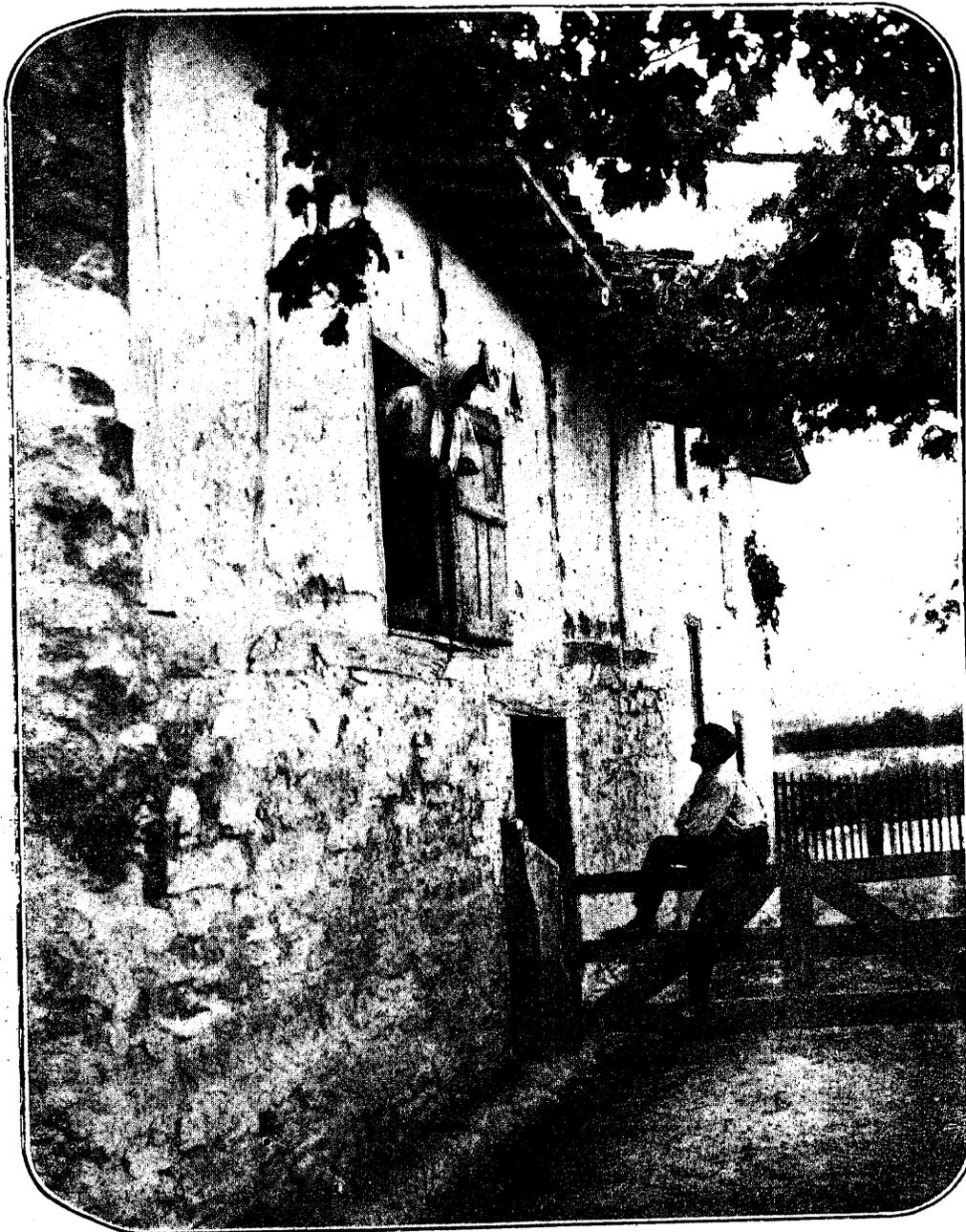
LA BASKONIA

REVISTA ILUSTRADA

AÑO XXV

BUENOS AIRES, ENERO 30 DE 1918

Nº 876



Cupido en la aldea

(Fot. de E. de Guinea)



Movimiento autonomista



Las Diputaciones baskas se han dirigido al gobierno con el siguiente mensaje, en el que piden amplia autonomía, por exigirlo así las necesidades de orden económico del país y el desarrollo de su progreso.

Aunque dicho mensaje no encarna las verdaderas aspiraciones del pueblo basko, es siempre un paso adelante para llegar con perseverancia á la implantación de las libertades tradicionales de Baskonia.

Véase el mensaje:

Excelentísimo señor: Las Diputaciones de Bizcaya, Gipúzkoa y Alaba, unánimes en su aspiración de obtener dentro de la unidad de la nación española las más amplias facultades autonómicas para el feliz y próspero desenvolvimiento de los intereses que les están encomendados, facultades que podrán ser ejercidas ya por las Diputaciones o por los organismos que se establezcan en el país para sustituirla, ya por los Ayuntamientos, cada cual dentro de su propia esfera, nos han confiado el grato y honroso encargo de transmitir esos anhelos suyos á los altos poderes del Estado, los cuales prestarán seguramente la atención más profunda y benévola á un problema que tiene capital importancia para la tierra baska.

No es de hoy en pechos baskongados esa aspiración á la autonomía. La mantuvieron siempre, y de ello es testimonio sobradamente autorizado la historia del país y las instituciones por que éste se rigió á lo largo de los siglos. Aun en el instante mismo en que desaparecieron esas instituciones, no sin que el país formulase las más respetuosas pero enérgicas protestas, vivas hoy como en el instante en que se causaron, hubo de reconocerse que el pueblo basko había menester de un régimen especial, y consecuencia de ese reconocimiento fueron los conciertos económicos para el encabezamiento de determinados grupos de tributación y la reducida autonomía de que en el orden administrativo se hallan investidas las Diputaciones y Ayuntamientos baskongados.

Pero no es suficiente esa autonomía para el desarrollo de la actividad y el esfuerzo de los habitantes de esta tierra. Por eso las Diputaciones, que tienen en su abono el uso que han sabido hacer de la autonomía limitada que se les reconociera, estiman que más que nunca es indispensable ampliarla hoy que se ha producido una tan vigorosa expansión de todas las modalidades en que se manifiesta la laboriosidad de la raza, y que este íntimo anhelo, sentido por el país, sólo puede encontrar satisfacción cumplida en el restablecimiento de sus instituciones seculares, de sus fueros, feliz expresión y fórmula de la libertad del país basko, que nunca constituyó obstáculo para el progreso de los intereses generales.

Y deseosas las Diputaciones de evitar, no ya todo motivo, sino todo pretexto de suspicacias y recelos respecto al alcance y finalidad de los anhelos que persigue, no quieren limitarse, cuando llevan su voz á los poderes públicos, á expresar que desean, en beneficio de los intereses del país y sin perjuicio nin-

guno para las otras regiones, esas reivindicaciones, sino que declaran de un modo explícito que en manera alguna tratan de mermar al Estado aquellas atribuciones que le son esenciales.

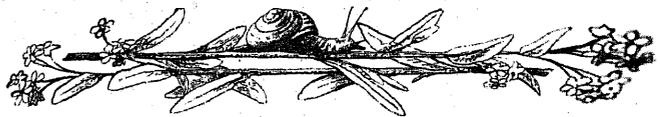
Mas en el caso de que el Gobierno de Su Majestad no se aviniera á acceder á los deseos de las provincias baskas en el sentido de una plena reintegración foral, las Diputaciones, sin hacer dejación, ni por un momento, de los derechos históricos que se han invocado en todos tiempos por las Corporaciones que hablaron en nombre de Bizcaya, Gipuzkoa y Alaba, consideran necesario que se ensanchen los términos de su autonomía actual, aprisionada dentro de límites demasiado estrechos y embarazosos.

En este supuesto, el Estado retendría para sí el conocimiento de todos los asuntos que se refieren á las relaciones exteriores: Guerra, Marina, Deuda Pública, Aduanas, Moneda, Pesas y Medidas, Correos y Telégrafos; porque es evidente que reconocer á las Diputaciones, ó á los organismos que con sujeción á tradiciones venerandas y á deseos constantemente sentidos se estableciesen en la tierra baska, la facultad de resolver por sí los asuntos que se refieren al fomento de la instrucción en todos sus grados, á la administración local bajo sus varios aspectos, á la práctica de la beneficencia, á las obras y servicios hidráulicos, á la Agricultura, Minería, Industria y Comercio y otros que no hay por qué detallar, en nada va contra la soberanía del Estado. Ni puede significar tampoco abandono del régimen de conciertos, sistema que las Diputaciones entienden ser el más adecuado para contribuir, en la parte que á las provincias baskongadas corresponda, al levantamiento de las cargas del Estado por razón de las atenciones comunes á éste y aquéllas.

Por eso mismo es más honda la confianza con que acuden á V. E. los presidentes de las Diputaciones de Bizcaya, Gipúzkoa y Alaba, en súplica de que, accediendo á los deseos del país, expresados por el órgano de sus Corporaciones administrativas y de las diferentes agrupaciones políticas en que sus moradores se dividen, se sirva inclinar el ánimo del Gobierno de su digna presidencia para que, de acuerdo con esos anhelos, que se mueven en la esfera de la legalidad más estricta, adopte, y dicte, ó proponga á las Diputaciones mismas, aquellas disposiciones legislativas que sea menester para que se dé satisfacción á las Cortes del Reino, oyendo siempre previamente á esas aspiraciones mediante el restablecimiento del régimen foral ó, en último término, por el reconocimiento de mayor autonomía, cuya fórmula general puede condensarse diciendo que, reteniendo el Estado para sí todo lo concerniente á relaciones exteriores, Guerra y Marina, Deuda pública, Aduanas, Monedas, Pesas y Medidas, Correos y Telégrafos, dejara al país mismo, representado por sus organismos forales, la dirección de todas las demás funciones públicas.

San Sebastián, veintiséis de Agosto de mil novecientos diez y siete."

Firman este documento los presidentes de las Diputaciones de Alaba, Gipúzkoa y Bizcaya.



BASKONIANA

Bien bastecida y legisladora

El Sr. Ilugo atribuía alguna vez á Bilbao vestigios interesantes: un acueducto, una colegiata bizantina, y, sin duda, un bosque de sicomoros. Aquel dicharachero no nos conocía. No se avino nunca á llegar hasta aquí, reclinado en su capretela. Se quedó en Pasajes, paseando su ostracismo entre las bateleras. Sin moverse de allí, poblaba todo el país de reminiscencias arqueológicas. Levantó en Hernani un cementerio de nobles, y en Bergara una catedral. Que el turista no se deje guiar por estas imaginaciones. Que no trepe á una colina para otear con sus gemelos de teatro las piedras doradas. La ciudad no se ofrece al viajero desde el primer instante. No tiene esa distinción anticuada que seduce á los recién casados. Es algo adusta, y elude, no sin despego, las efusiones urbanas. Pero ¡cómo fluye en las entrañas mismas de esa parquedad el designio metropolitano! En esas calles tranquilas se alzan ya unos hilitos de voz. No es el vagido vernáculo, sino el verbo de todo el país. Y ese sí que es el señuelo ó cimbel celeste con que la villa nos embelesa y nos capta.

* * *

Bilbao tiene dos sobrenombres: del uno ya nos hemos dolido cien veces. Está en "Las grandezas y cosas notables de España", de Medina y de Pérez de Mesa, que se dió á la estampa en nuestro siglo de oro. Tal ciudad era para estos auto-

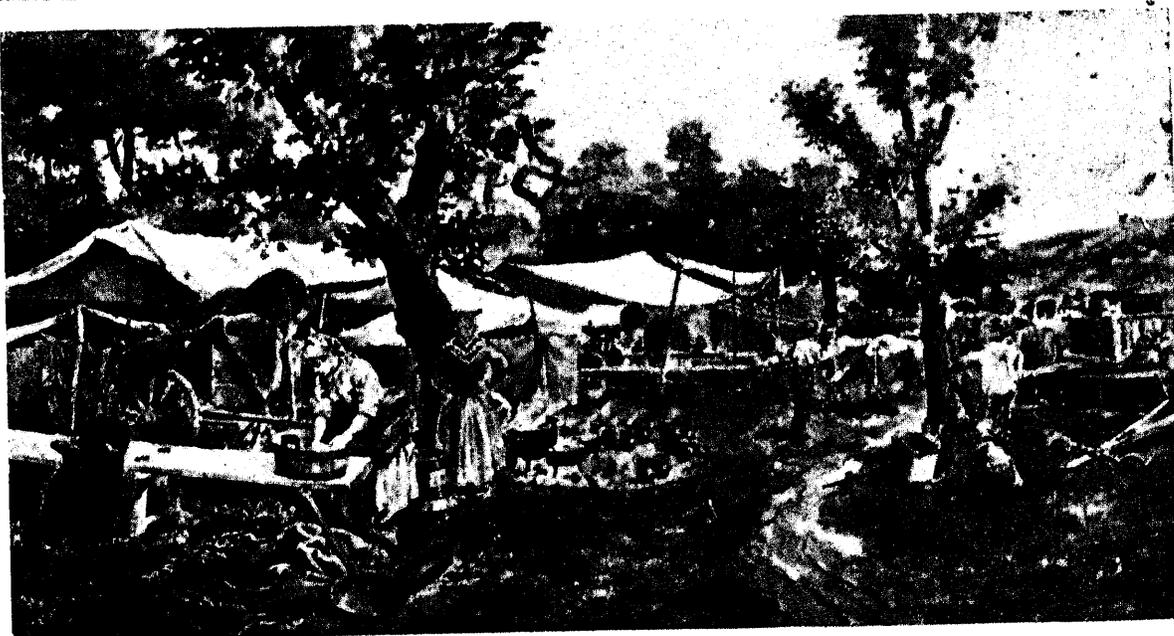
res la bien torreada y letrada; tal otra, la bien hazañera; tal otra, la bien conciliar. Nuestro Bilbao era, en tanto, la "Bien bastecida"; no era menos, pero no era más. "Así, gran parte de la villa — insinuaban los autores — es de boticas, almacenes y otras cosas que de continuo están llenas de mercaderías". Bilbao tiene buen asiento de tierra, buenas vituallas, y hato de gentes y mercaderías. Aquí se comía pan de Arrigorriaga, o sea, pan de fuego, que es de tanto sabor que ninguno le iguala en el mundo." Aquí se bebían tintillos más traviosos que la sangre de la primavera. Aquí, en la plaza de Bilbao, cien donecillas "destocadas y trasquiladas venden mantenimientos sobrados para dar hartura al pueblo."

En el siglo XVIII, un naturalista inglés, Bowles, escribe que nos nutrimos como no se nutre nadie en tierra española. Describe algunos manjares: el carnero, que ha pastado hierba salina en Portugaleta; los gibiones, las angulas casi sardanapalescas, y los chimbos, á quienes Strabón el falso confiere una bizkainia secular.

Ahora, como en el siglo de oro y en los días en que Bowles estuvo aquí, Bilbao sigue siendo la "Bien bastecida"; no es menos, pero sí algo más.

El otro sobrenombre puede ser una represalia contra Medina y Mesa. Está en una carta que D. Pablo de Leoz, viajero, dirige al capitán D. Leandro de Escalante de Mendoza, autor del "Itinerario de navegación de los mares y tierras occidentales", á fines del siglo XVI.

¿La legisladora? Sí, la legisladora del mar. Al fin, si las Ordenanzas de Wisbuy regían un tiempo para los mares del Norte, los roles ó juicios



PREPARATIVOS ROMEROS



de Olerón para los del Poniente, los del Consulado del mar barceloní para los de Levante, las Ordenanzas de Bilbao han regido, aunque más tarde, en el siglo XVIII, en todo el mundo. Este recuerdo es, ciertamente, como una racha marina que nos llena la boca de sal. Si Bilbao ha comido bien, ha legislado mejor, "dando leyes en derredor". Bilbao repite hoy, como ayer, sus anales tranquilos. Desde hace seiscientos años se parece siempre á sí misma.

Cuando come y bebe cree, como el primo Pantagruel, que el cielo les vacía en la mesa la cornucopia de todos los dones. Labra su hierro y construye sus naves, como entonces. Somorrostro, se decía es más aún que el Potosí. Don Leandro Escalante de Mendoza, cuando trata, en su "Itinerario", de la calidad de las naos cristianas, asegura que "las mejores naos que se hacían antiguamente eran de la canal de Bilbao". Pero añade: "aunque creo que esto está ya algo estragado, porque como allí las han tomado por oficio ó granjería y las hacen, no para navegar ellos en ellas, sino con intento de tornarlas luego á vender para ésta navegación de los mares occidentales, suélenlas hacer flacas y febles." He aquí un reparo que ahora, como entonces, pueden levantar los capitanes á algunos armadores.

¿Pero Bilbao sigue siendo legisladora?

* * *

El país se solía arrullar un tiempo á sí mismo. Abramamos cualquiera apología ya vieja. El autor se va á desasir ó despegar de la ley de los graves. Han tocado á embelesarse, á fruir, y, ya se sabe, nosotros hemos salido en la primera madrugada del mundo, de la cabeza del dios.

Se escribe más tarde de otro modo. Se mira hacia atrás con una cierta nostalgia del paraíso perdido. Se apoya esta actitud doliente en pasajes del libro de Esdras ó del de Jeremías.

Hay aún escritores que nos dan de cuando en cuando, en sus editoriales, esta quejumbre palestina ó hebrea: "Porque nos robaron la libertad".

Ha habido, en fin, otra manera de combatir. Se proponía el ejemplo del croata, del teheco ó del finés. Se traducían los himnos de Jaroslav Urehlicki ó de Czech. Un publicista de gran talento afligió á centenares de muchachos con los infortunios de la Estonia, de la Livonia, ó de la Ingrida. Estos pueblos habían pugnado animosamente para rescatar su alma del yugo moscovita. ¿Por qué no pugnar con el mismo denuedo aquí?

* * *

Ahora no somos así. Ya hay en algunos pechos aquel rumor con que Proteo, el pastor marino, adormecía á sus focas. Este fué, según Coussin, el primer vaticinio de la ciudad platónica. Se insinuaba ya la voz que disputó más tarde, para recrear á los dioses, sobre la belleza ó el deber. Esos hilos de voz que se oyen aquí, ¿articularán

mañana algunos conceptos miliares sobre el nacionalismo del Estado? ¿Será Bilbao la bien bascongada, la que legisle para todo el país baskongado? Acaso no; pero bien pudiera suceder que sí. El porvenir es un niño que duerme en las rodillas de los dioses.

Pedro Mourlane Michelena.

Bilbao.



DE CULTURA BASKA

CIENCIA Y ARTE

Lo que hemos venido insistiendo en estas columnas, respecto del movimiento cultural que se está produciendo en nuestro país, son buena prueba las siguientes líneas que escribe desde San Sebastian *Urgull-Mendi*:

"Uno de los signos de vitalidad de las lenguas matrias milenarias es su empleo y adaptación á las Ciencias naturales, y esto, que no ocurría antes con el euskera, va afirmándose y notándose desde algún tiempo á esta parte.

Después de los ensayos de apropiación del euskera á las matemáticas y física por un erudito baskófilo, últimamente ha aparecido la magistral, mejor dicho, monumental obra sobre Medicina y Anatomía: "Giza-Soña" ("El cuerpo humano"), publicada en Tolosa, en la antigua y reputada casa editorial Mendizábal-López, por el ilustre filólogo reverendo Padre Raimundo de Olabide, honra de la Compañía de Jesús y de Gipuzkoa, y ahora acaba de presentarse otra prueba de la perfecta adaptación científica de la prehistórica lengua baska con la palabra á crear: "Antropología".

Hace meses, en vista del desarrollo é importancia grande que iba adquiriendo la Sección Etnográfica Baska, recomendaron prestigiosas personalidades del país que se transformara en "Museo Basko", y como no existía dicha palabra, había que crearla.

Se efectuaron diversas consultas por el Museo donostiarra, que fueron atentamente contestadas, presentándose las típicas nuevas palabras "Euskal-oriotoki" y "Euzkobilkindegi", que designan y detallan el modo y manera de ser del "Museo Basko", en especial la segunda.

Y ahora, con motivo del también progresivo y verdaderamente inesperado rápido desenvolvimiento de la nueva "Sección de Antropología Baska", cuyos fundadores y propulsores son los reputados médicos doctores don Victoriano de Juaristi, de Irún, y don Dorotheo de Ziaurriz, de Tolosa; importancia debida en gran parte á la valiosísima intervención del eminente naturalista señor Abate Henry Breuil, profesor del Instituto de Paleontología Humana, de París, ha vuelto á presentarse de nuevo el problema de cómo se designaba en euskera de modo exacto y científico la "Antropología", y como no existía esa palabra, había que crearla técnicamente, lo cual parecía en extremo

difícil, por no decir otra cosa, pues no se quería latinizar, y al propio tiempo se deseaba que el vocablo fuera limpio, exacto y sencillo con todo rigor.

El Museo Municipal donostiarra consultó, pues, este verano oficialmente, acerca del particular, á prestigiosas personalidades literarias baskas, debiendo hacerse especial mención de los reverendos Padres Arriandía-ga, Olabide y Lhande, de don Eugenio de Urroz, párroco de Albistur, don Carmelo de Echeagarai, Consistorio de Juegos Florales Euskaros de Donostia, etc., viéndose con gran satisfacción y cierta grata sorpresa que todas las respuestas coincidían casi, en exactitud, sencillez y tecnicidad, estrictamente científica y baskófila, á la vez. La Sociedad "Euskal-Esnalea", si bien excusándose por modestia, propuso una resolución muy práctica, que gustó mucho.

Ante la dificultad de acertar, por ser todas las contestaciones perfectas, si bien el dictamen del reverendo Padre Jesuíta Olabide y el del Consistorio de Juegos Florales Euskaros eran los que más llamaron la atención vivamente del Museo Etnográfico Basko, se acordó dirigirse de nuevo á la benemérita Asociación "Euskal-Esnalea", basándose en la contestación oficiosa de su ilustre presidente, don Arturo Campión, y así se efectuó.

Se le remitió toda la documentación recibida y se rogó á dicha prestigiosa entidad que se sirviera enviar su autorizada opinión acerca del particular, indicando qué designación debía adoptar oficialmente el Museo ó, en caso contrario, la determinada, mejor dicho, la á crear en el seno de "Euskal-Esnalea".

Árdua, delicada y complicada ha sido la labor desarrollada por la Junta Directiva de "Euskal-Esnalea", principalmente por su presidente y vocal-secretario, don Arturo Campión y don Gregorio de Mujika, ante la documentación presentada, y, por fin, acaba de ser resuelto el problema á satisfacción general.

El viernes 30 del próximo pasado se ha congregado la Directiva de la "Euskal-Esnalea", bajo la presidencia del eminente baskófilo don Arturo Campión, y visto lo bien estudiado del problema, por todos los señores vocales de la Directiva, y tras erudita é interesante discusión, en la que tomaron principal parte los señores Campión, Agirre (don José), presbítero señor Garitaonandia, Larreta y Mujika (don Gregorio), se acordó por unanimidad aprobar el criterio del ilustre Jesuíta reverendo Padre Raimundo de Olabide, ó sea manifestar al Museo donostiarra que debe adoptarse oficialmente la nueva palabra baska "Euzko Gizatzazkunde" para designar la "Antropología baska".

Al propio tiempo, para que sirva de satisfacción, por su meritísima labor, á todos los consultados, se publicarán sus contestaciones, con felicitación, en la reputada y culta revista "Euskalerraren-alde", que tan hábil y brillantemente dirige nuestro excelente amigo don Gregorio de Mujika.

Reciban, pues, nuestra humilde cuanto entusiasta felicitación el reverendo Padre Olabide y la benemérita Asociación literaria "Euskal-Esnalea", por el nuevo y



CASERÍO CARACTERÍSTICO

señalado servicio científico que acaban de prestar al renacimiento de nuestra querida lengua baska.

“¡Gora gu eta gutarrak”!...

Aprovecho esta favorable ocasión para manifestar que el día de Santo Tomás, y en el Palacio de la Diputación, celebrará junta general anual la precitada “Euskal-Esnalea”, y que en ella se tratará, entre otros interesantes cuanto importantes problemas, de las conferencias populares que en euskera (á imitación de lo que hizo Prat de la Riba en Cataluña) se proyectan dar sobre Ciencias, Artes é Historia del País Basko.

Llegado el caso oportuno, daré detalles de tan trascendental proyecto cultural basko, que brilla por su verdadera y trascendental utilidad práctica.

Muy probable será que si llegan á efectuarse en Bilbao, tanto la proyectada conferencia sobre Etnografía Baska, por el eminente catedrático de la Universidad de Barcelona, don Telesforo de Aranzadi, como la relativa á Antropología y Prehistoria, por el prestigioso paleontólogo señor Abate Breuil, con motivo, ésta, de la “tournée” científica que, bajo los auspicios del “Instituto Francés”, de Madrid, se desea realizar por varias capitales, disfrutemos también en Donostia de tan gratas enseñanzas, muy honrosas y útiles para la cultura baska.”

En otro orden de cosas ocurre lo propio como pueden comprobar nuestros lectores por las informaciones que damos frecuentemente en estas columnas.



ETIMOLOGIAS

ECHEA-A, LA CASA

En baskuenze, *a* es el principio, *bat*, el primero, lo que ya existe fuerte y robusto, el varón, Adan; y *e*, lo que se deriva de *a*, la propia *a*; pero suave y delicada, con cierto decaimiento, la hembra, derivada de Adan. Véase Astarloa, discursos filosóficos sobre la lengua primitiva, obra admirable, tan admirable como poco conocida.

El hombre apareció sobre la tierra mucho antes del Diluvio. Bien pronto edificó ciudades.

La Biblia, versículo 17, capítulo 4.º dice así:

Y conoció Caín á su mujer, la cual concibió y parió á Henoch; y edificó una ciudad, y la llamó Henoch del nombre de su hijo.

No hemos de pretender que Henoch tuviera calles tiradas á cordel, de treinta metros de anchura, con magníficos palacios de seis y siete pisos. La primitiva habitación del hombre hubo de ser pobre y modestísima cabaña de ramas de árboles, que le defendiera ante todo de las inclemencias de la noche, durante el sueño.

No tardaría mucho en sentir la necesidad de fortificar su habitación, para defenderse tanto de las fieras como de los temporales, y nada más natural, que acudir para ello á las piedras.

Sin embargo, la casa no se llama *erri*, en baskuenze, sino *eche*, prueba evidente que la primitiva no se hizo con *arri* (piedra), sino con *acha* (peña).

En efecto; fueran los hombres muchos más necios de lo que son, si teniendo piedras para edificar, se hubiesen tomado en aquellos tiempos el trabajo de cortar peñas para hacer su habitación. La piedra, la roca que rodando se hizo piedra, es de acarreo, como dicen los geólogos. Luego para que hubiese muchas piedras, fué menester que con el gran cataclismo de que nos habla la Biblia, se produjeran las formidables corrientes que supone aquella inmensidad de agua, las cuales, arrancando las rocas de su sitio, transportaran con facilidad sus fragmentos, haciéndolos rodar por el globo, hasta producir las piedras, cantos rodados que otros dicen.

De *transporte* llaman á estos terrenos, creyendo que se dán tono, los malos traductores del francés que no saben castellano, sin considerar, que el verbo transportar no expresa la distancia, ni la cantidad, como las expresa *acarrear*.

En efecto; *acarrear* supone que se lleva en *carro* la cosa que se transporta, y colocándonos en tiempos remotos, no en los actuales, en los cuales los grandes transportes se hacen en ferrocarril, donde lo hay; colocándonos, digo, en tiempos remotos, veremos que el acarreo tuvo que constituir el medio más poderoso de transportar mucho y muy lejos. Todavía tenemos hoy la frase á *carretadas*.

De aquí la denominación gráfica y expresiva de terrenos de acarreo que en castellano se dió á esas inmensas masas que transportaron de un punto á otro del globo, las formidables corrientes que hubieron de formarse con las aguas del Diluvio; terrenos cuaternarios, de formación errática, que también así los llaman los geólogos, descubiertos en todas las regiones de la tierra, formados por cantos rodados, grava, casquijo y arenas.

Sin embargo de todo esto, digo y repito, que la habitación formal del hombre, la que sustituyó á la primitiva cabaña del pastor, la que ya podemos considerar como casa, no se llama *erri* en baskuenze. *Erri* significa lo que veremos después.

La casa se llama *eche*, porque se hizo con *acha*, roca viva arrancada por la mano del hombre de la peña, antes de que hubiera piedras.

Acha y *eche* son palabras que se pronunciaron por los hombres antes del Diluvio!

Que se pronunciaran ó nó, basta para mi intento, la consideración de haber sido de piedra los útiles del trabajo en los tiempos prehistóricos; llamarse la roca, *acha* en baskuenze, y tener hoy en castellano la palabra *hacha*, para significar

con ella un útil del trabajo que hoy es de acero, pero que fué de *acha* (roca, piedra) en otro tiempo; todo lo cual produce en el ánimo muy honda impresión, sobre la antigüedad del baskuente é influencia que ejerció en el castellano, que es de lo que trato yo.

Carlos de la Plaza y Salazar.



EN AQUELLOS TIEMPOS...

De tierra baskongada.

Cuando frente á la puerta de la botica del pueblo se reunían, don Román el cura párroco, don José de Otalora, alcalde de la villa, don Félix el boticario y don Hilario, rico rentista, después de discutir las noticias del día, leídas en "El Liberal", de Madrid o en la "Voz de Gipúzkoa", de San Sebastián, siempre recaía la conversación sobre cosas pasadas, conceptuando aquellos tres ancianos, siempre mejor lo sucedido "en aquellos tiempos" como repetidamente solía decir don Félix.

Y de generación en generación, viene sucediendo lo mismo. Hoy los que hemos pasado de los cuarenta, criticamos á los jóvenes, atribuyéndoles mayores picardías que las que nosotros cometíamos en nuestros tiempos, y al propio tiempo menos ingenio, menos moral, menos apego á las sencillas tradiciones del país nativo. No es cosa del momento discutir este punto, y como quiera que la expresión "en aquellos tiempos", es el título de estas líneas, voy a referirme á un partido de pelota jugado en Oñate hace aproximadamente veintitrés años.

Era el día de San Miguel, 29 de Septiembre, santo patrono de la villa de Oñate, que en tiempo fuera corte del pretendiente á la corona de España, don Carlos de Borbón, conocido por sus partidarios por *Carlos séptimo* ó *Carlos chapa*.

Desde las primeras horas de la mañana la afluencia de forasteros era mucha en Oñate, y se esperaba con ansia la hora del partido, con-

certándose apuestas en los cafés y las tabernas por los partidarios de ambos bandos.

Eran los contendientes, luciendo camiseta encarnada: Pedro Arrese Igor (Portal) y Luis Samperio; y vistiendo camiseta azul Juan José Gorostiaga (Irun) y Juan José Eceiza (Mardura). Actuaban de jueces don Cornelio Garay, don José María Unceta y el señor Gomendio, alcalde de Oñate, el primero y diputados provinciales los dos últimos.

A las tres de la tarde, dió comienzo el partido, que se jugó á cincuenta tantos, con doce pelotas frías de Okariz.

Describir las peripecias, las alternativas, las repetidas igualadas y los tantos de mérito de este partido sería cuento de nunca acabar. En aquella lucha demostraron *Irun* y *Portal* ser colosos de la bolea de punta, Samperio, fué el jugador incansable dominando en todo momento y *Mardura*, que jugó sufriendo una luxación en la muñeca derecha, hizo el juego de habilidad suprema tan peculiar en él.

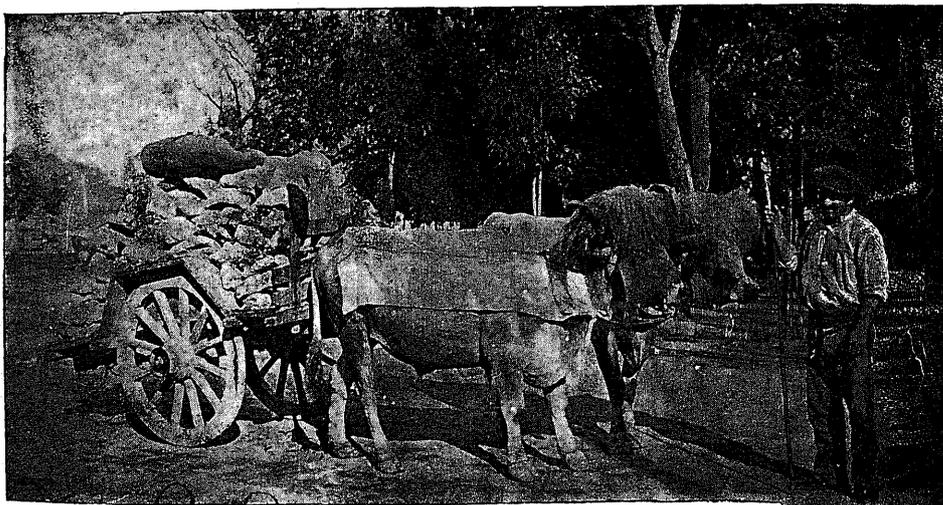
Para demostrar que el partido fué de los que hicieron época, bastará decir que se terminó á las seis y media de la tarde, y que el notable crítico don Antonio Peña y Goñi, ya fallecido, dijo que este partido de pelota era el mejor de los que él había visto jugar.

Sin quitarles méritos á aquellos colosos del viril deporte basko, debemos reconocer que actualmente también existen excelentes jugadores. Aquí tenemos el ejemplo en los *Erdoza*, en el *chiquito de Bergara*, en *Ermua*, en *Machin*, en *Irigoyen*, en *Escoriaza* y otros.

En aquellos tiempos, si se quiere, los partidos de pelota despertaban mayor interés, acaso porque eran menos frecuentes, pero tanto entonces como hoy, se juega con rara habilidad y con verdadera fe por parte de los contendientes, interesados todos en que la afición se mantenga con las características de la tierra en que tiene su origen este noble juego.

L. M. Errasti.

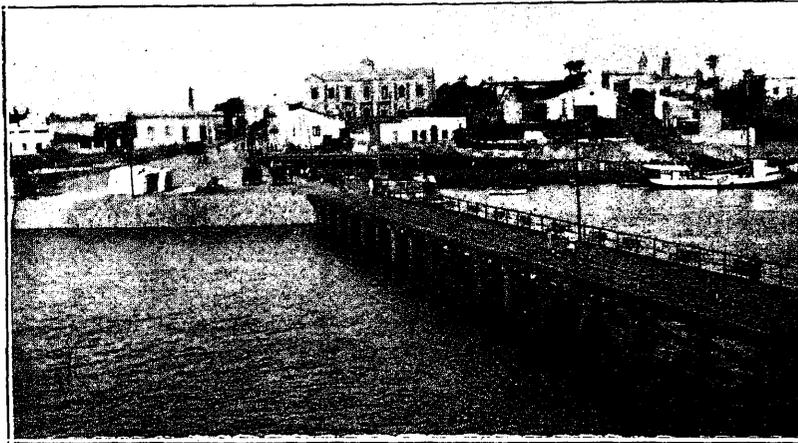
Buenos Aires. Enero 1918.



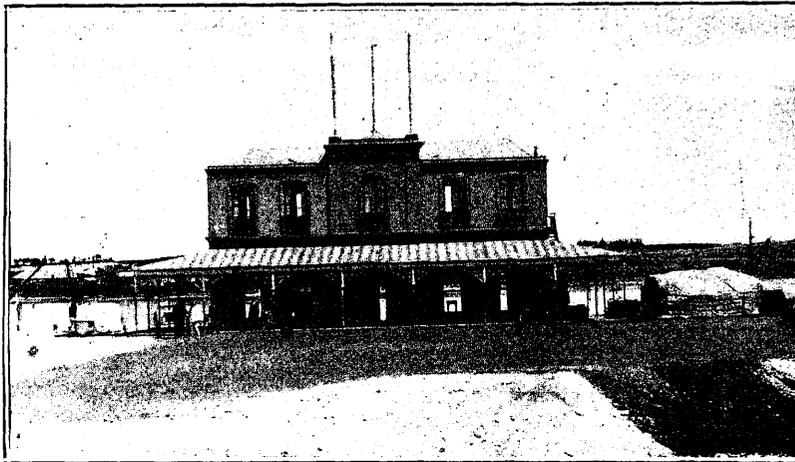
POR LAS CARRETERAS DE EUZKADI



Viajes de "La Baskonia"



El puerto



El Re-guardo.



Calle Uruguay

SALTO ORIENTAL

Al llegar al Salto se experimenta una sensación de las más agradables. Dá la impresión de un bello puerto entre americano y basko.

Hállase situado sobre dos colinas que las separa caprichosamente el pintoresco arroyo Sauzal.

Fué fundado el año 1817 y por su situación en el Alto Uruguay es el punto de arribo de todos los vapores que hacen la carrera por el Uruguay, desde Montevideo. Es puerto de tránsito y depósito de mercaderías que vienen del Brasil por tierra ó por agua cuando el río lo permite.

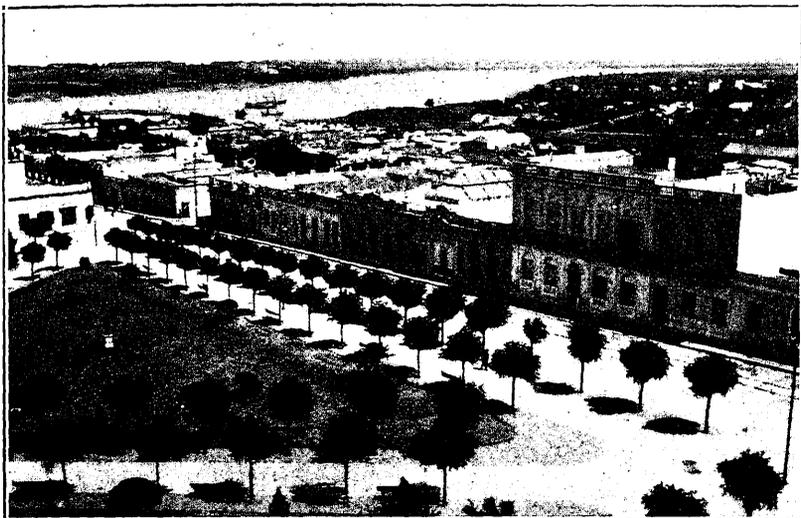
La explotación agrícola ha sido relegada por la ganadería que es importantísima, pues sus haciendas se crían en sus feraces campiñas encubiertas de pastos jugosos y abundantes.

El comercio es activo y rico, y con razón está conceputada como una de las poblaciones más comerciales de la República Oriental.

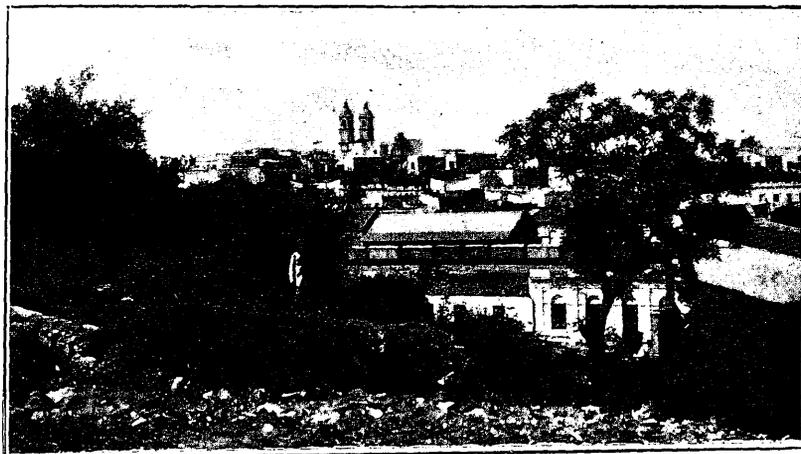
Posee hermosos edificios y numerosas escuelas públicas y particulares que prueban su cultura.

La industria saladeril, fundada y explotada hábilmente por compatriotas nuestros, gozó de gran fama en otros tiempos, como en más de una ocasión se demostró en esa revista. Y actualmente en todos los órdenes de la vida están dignamente representados los apellidos de pro-sapia euskara.

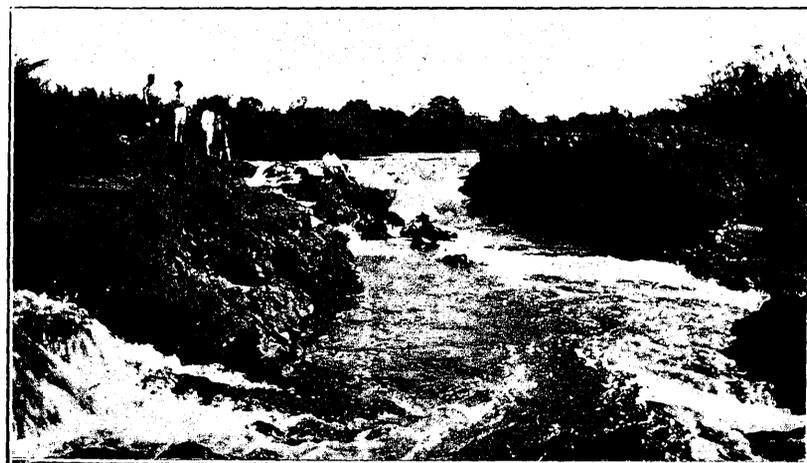
He encontrado aquí, después de tantos años de ausencia, los mismos amigos cariñosos que me han llenado de atenciones, distinguiéndome afectuosamente en mi carácter de representante de LA BASKONIA, y pláceme de-



Vista parcial del Salto



Otro aspecto del Salto



Salto Grande

(Precioso lugar que, ofrece un feliz motivo para un cuadro. Sus aguas espumosas imprimen al paisaje tonalidades admirables.)

clarar que la grandiosa obra *Los Baskos en la Nación Argentina* ha producido aquí la admiración de todo el mundo, conceptuándola como un timbre de legítimo orgullo para nuestra raza y para los baskos de América á cuyo calor floreció su edición, aunque á costa de muchos sacrificios y venciendo los inconvenientes naturales de un monumento de tal magnitud. Creo firmemente, que el que la posee adquiere una joya. De acuerdo con tan justo criterio, aquí han sido colocados numerosos ejemplares, probando sus adquirentes el amor por nuestras cosas y su fino espíritu para apreciar tan magistral volumen, que como se le conceptúa acertadamente constituye una verdadera Biblioteca Baskongada, de la que no debe carecer quien lleve sangre euskara en las venas.

Permitánseme estas apreciaciones que brotan de la pluma con toda llaneza, bajo la impresión de los unánimes elogios que he escuchado. ¡Vayan por ello mis felicitaciones al denodado director de LA BASKONIA por haber llevado a cabo semejante proeza, que si no *pesos* desgraciadamente, le ha valido muchas satisfacciones!

Por no incurrir en omisiones, no estampo aquí los nombres de las personas que me han colmado de atenciones, demostrándome campechanamente su buena voluntad, experimentando por ello una satisfacción que no puedo ocultar.

Voy a continuar mi jira por este bello país, en el que los euskaldunas, en justa retribución a lo queridos que son, le consideran como á su patria adoptiva.

He de continuar, pues enviando las impresiones que vaya obteniendo por estos encantadores lugares orientales.

Corresponsal Viajero.

Salto Oriental, Enero 1918.



Otro vapor bilbaino hundido

En todo Bilbao causó dolorosísima sorpresa é indignación á la vez la noticia del hundimiento del vapor "Claudio".

Es otra de las incalificables hazañas teutonas cometidas en el mar con nuestros barcos.

Se impone una gran protesta y algo más en este caso, porque está plenamente comprobado que el "Claudio" fué cañoneado á conciencia, fuera de las zonas de guerra demarcadas, con todas las señales á bordo, bandera desplegada y conduciendo un cargamento perfectamente lícito, autorizado por los mismos alemanes, cuya salvajada ha costado la vida á ocho infelices marineros.

Si el gobierno, no toma medidas enérgicas (no pastelerías diplomáticas), para evitar tan incalificables hechos, no será difícil que los marinos se nieguen á navegar, ocasionando su actitud la ruina y el malestar consiguientes á toda la nación.

Lo ocurrido no tiene nombre. Eso no es guerear, sino hacer piratería.

El gobierno español pedirá explicaciones por la vía diplomática, y el gobierno de Berlín dará excusas y seguirá burlándose de las numerosas reclamaciones.

El caso doloroso es que con el hundimiento del "Claudio" quedan enlutadas ocho familias. ¿Quién indemniza esas pérdidas?

Véase el relato de Matoses Iturralde, primer oficial del "Claudio" al llegar á Bilbao:

EL PRIMER CAÑONAZO—

A las 11.40 de la mañana del día 4 oímos un disparo de cañón, mostrando entonces atención y viendo á un submarino debajo de la vertical del sol, posición que escogen, por lo visto, para ocultarse mejor.

Acto continuo paramos la máquina y empezamos á preparar un bote para ir con la documentación al sumergible, en cuyo bote, ya preparado, embarcaron el capitán del buque y dos marineros, quedándose al mando del "Claudio" el señor Matoses, por orden expresa del capitán.

Simultáneamente á esta operación se oyó el segundo disparo. El capitán, al dejarme el mando del "Claudio", me dijo que aguantara sin perder el bote de vista, como así lo hice, empezando seguidamente los trabajos preparatorios del salvamento.

FUEGO GRANEADO—

En esto, sonó el tercer disparo, y sin poder precisar el tiempo que medió entre el tercer disparo y el fuego graneado que luego se hizo sobre el barco, al cesar el fuego, vimos que el "Claudio" estaba seriamente averiado y envuelto en llamas, comenzando la tripulación á arrojar al agua, creyendo el señor Matoses que algunos tripulantes iban heridos, porque vió en el buque manchas de sangre que, sin duda, dejaron aquéllos al tirarse al agua. Especialmente al timonel Ramón Cerradas se notaba que se hallaba lesionado por la forma de nadar, pues lo hacía con dificultad.

Todos los tripulantes, á excepción del señor Matoses, se arrojaron al agua, quedándose él en cubierta, tirado á lo largo, boca abajo, para así ofrecer menos blanco á los proyectiles.

Cuando el señor Matoses vió que el fuego había cesado, se levantó del suelo, montó en un bote que estaba colgado, picó una tira que lo sujetaba y cayó al agua sobre él.

A la media hora, aproximadamente, de hallarse en el bote, vió al camarero que nadaba trabajosamente, al que dió ánimos para que se acercara más, logrando, poco después, salvarle, ayudándole á subir al bote.

LOS ALEMANES A BORDO—

Acto seguido vimos al submarino que se dirigía á nuestro bote, trayendo á bordo al capitán del "Claudio", y remolcado al bote que le condujo, con los dos marineros.

En el salvavidas en que me hallaba, sigue diciendo el señor Matoses, embarcaron cinco alemanes, los cuales, en unión de los dos marineros referidos y de los otros dos del gasolino, subieron á bordo del "Claudio" á extinguir el incendio, quedando, mientras tanto, el submarino recogiendo á los tripulantes, que llevaban en el agua más de dos horas.

OCHO MARINEROS MUERTOS—

Una vez normalizada la situación, hicimos el recuento, viendo entonces, con gran dolor, que faltaban ocho tripulantes, los que, sin duda, perecieron ahogados.

Los marineros desaparecidos son los siguientes:

Don Venancio de Zabala, de Barakaldo, segundo maquinista; don José María de Kapanaga, de Bilbao, ayudante; don Ramón Cerradas, de Muros, marinero; don Agustín de Omar Echebarria, de Elanchobe, marinero; don César Ortiz, de Santander, fogonero; don José Fresco, de Galicia, fogonero, y don Angel de Arregui, de Bizkaia, palero.

LOS SUPERVIVIENTES—

El resto de la tripulación del "Claudio", que se ha salvado, es el siguiente:

Don Osmundo de Solaguren, de Amorebieta, capitán; don Ricardo Matoses Iturralde, de Bilbao, primer oficial; don Ramiro de Mota, de Algorta, segundo oficial; don Mario de Echebarri, de Amorebieta, contramaestre; don Cipriano Crugeiras, de Riveira (Coruña), marinero; don Damián de Echebarria, de Motriko, marinero; don Serafín de Arana, de Amorebieta, mozo; don Francisco Hervá, domiciliado en Bilbao, primer maquinista; don Florencio Lapouza, de Bilbao, vecino de Gorlitz, tercer maquinista; don Segundo Gómez, de Santander, calderero; don Francisco González, de Asturias, fogonero; don Marcos de Bilbao, palero; don Jesús Osa, de Elanchobe, mayor-domo; don Tadeo Mejías, de Elanchobe, cocinero; don Angel de Garmendia, primer camarero, y el marmitón, cuyo nombre no recordaba el señor Matoses.

Practicado el recuento, subieron á bordo del "Claudio" un oficial alemán y treinta hombres de la dotación del submarino, con el fin de reparar provisionalmente las averías causadas, trabajando durante toda la noche hasta la mañana siguiente, á las ocho, hora en que iniciaron el viaje con dirección á Bilbao.

Mientras se efectuaban los trabajos de reparación,



el submarino, que era de unas 1.900 toneladas, con grandes cañones, sin número alguno, y sí con un nombre que no pudo el señor Matoses percibir bien, permaneció al costado del "Claudio", hasta que éste partió.

Los tenaces tripulantes del "Claudio", en medio de tremendas penurias consiguieron llegar al abra de Bilbao con su barco repleto de averías. La proa perforada de dos lados, la cubierta desecha por la parte central, tanto en escotillas como en carboneras, la maquinilla del número 2 arrancada de cuajo, y el puente, cajetas de planos y del timón y la chimenea, acribillada por la metralla.

No transcribimos otros detalles, porque la indignación nos podría conducir á emplear un lenguaje violento.



CHURRUTALARIYA

Moshkor batek zekarren,
ta bere kaltian
begi bat odoldua
ichura charrian,
esanik barberuak
erariya usteko
bestela begiy'ura
zubela galduko.
Ta arrek erantzun ziyon:
—Utziko banuke
nik orain erariya,
bai, illko nitzake,
Ta nayago det jauna,
maiterik biziya,
galdu leyo bakar bat
ta ez eche guziya.

M. S.



Muchas gracias

El número 688 de la popular revista P B T, publica un interesante trabajo, titulado "Los Hijos de Euskal Erria, firmado por el señor Rufino Marín, en cuyas páginas se hace un caluroso elogio de nuestra raza, consignando al propio tiempo la actuación de las sociedades euskaras en este país.

Las acertadas notas gráficas que ilustran dicho estudio, contribuyen á darle un sello peculiar y atrayente.

Figura entre los citados grabados, la reproducción de la cabecera de LA BASKONIA con apreciaciones cariñosas para ella y para la perseverante labor de nuestro director, que mucho agradecemos.

Laurak Bat, de Buenos Aires

El sábado 2 de Febrero á las 9 p. m. tendrá lugar en el Frontón Buenos Aires, un festival á beneficio de la "Caja protectora y de repatriación" de la socie-

dad "Laurak Bat", con el concurso de la banda de policía y del cuadro de pelotaris que actúa en dicho frontón.

El programa se ha organizado en la siguiente forma:

- 1.º Concierto por la banda de policía de la Capital.
- 2.º Makill-dantza, Jorrai-dantza, Arku-dantza y Zinta-dantza, por el cuerpo de baile infantil.
- 3.º Aurreku oficial.
- 4.º Gran partido de pelota, entre Erdoza menor y Chiquito de Vergara, a sacar del 11 1|2, contra Egea, Machín y Ermua, a sacar del 8, a cesta, a juego limpio y a 50 tantos.

Las danzas baskas serán amenizadas por el tamboril. Las localidades pueden solicitarse en la Secretaría de la Sociedad "Laurak-Bat", hasta las 10 de la mañana del día del festival y después de esa hora en la boletería del Frontón.

Laurak Bat, de Bahía Blanca

En la asamblea celebrada recientemente por esta sociedad baskongada de socorros mutuos, fué renovada en parte, su comisión directiva, según establecen los estatutos de la misma.

En una reunión celebrada el domingo, ppdo., se incorporaron los nuevos electos y previa distribución de cargos, la comisión directiva, para el nuevo ejercicio quedó constituida en la siguiente forma:

- Presidente, señor J. M. Urretabizkaya.
Vicepresidente, señor J. U. Zufiaurre.
Secretario, Manuel Urquiola.
Prosecretario, Juan Gaztaminza.
Tesorero, Escolástico Ezama.
Protesorero, Manuel Echeverría.
Vocales: señores Martín Alzugarai, Fortunato Conget, Isidoro Ayerdi, Julián Juango.
Jurado: Presidente, señor Dionisio Nicolao, vicepresidente, Luciano Gastambide, secretario, J. M. Echeverría; vocales, Francisco Luena, Clisóstomo Iñeheta.

La comisión saliente ha recibido plácemes de la asamblea, dedicándole un voto de gracias por su acertada actuación, evidenciada en el último ejercicio, en el que no obstante, la ausencia de muchos de sus elementos, ha sabido hacer economías y ordenar sus cursos en forma tal, que después de cubrir todos sus compromisos ha resultado con un apreciable superávit que estimula el ánimo de los socios.

Enlaces

Se ha efectuado en Chacabuco, el enlace de la señorita Saturnina Castro con el señor Alfredo Iriart.

José M. Cao

Honda pena nos ha causado la muerte del popular caricaturista y dibujante con cuyo nombre encabeza estas líneas.

Cao era amigo de esta casa desde que se fundó "La Baskonia", en la que colaboró con su hábil lápiz en varios números, sobre todo en los del tomo II.

Era un hombre culto y afable y no se puede negar que ha sido el caricaturista más genial para esbozar tipos políticos, de algunos de los cuales hizo verdaderas creaciones, que sirvieron de elemento de copia para numerosos imitadores.

Más de una vez, al apreciar sus caricaturas, se le habrá conceptualizado por su espíritu travieso y festivo, como un hombre perverso y envenenado; sin embargo era todo lo contrario; un temperamento predispuesto a la bondad y sentía un amor al pró-

jimo que ya no es muy corriente en las épocas actuales.

Era un humorista muy fino e interesante. Colaboró con su pluma y su ático lápiz en casi todas las revistas que aparecen en Buenos Aires, y en la época que se decretó la higienización de los tarros de leche y la supresión del reparto á caballo por los actuales carritos, hizo en obsequio al director de esta revista un dibujo satirizando aquella ordenanza que se reprodujo en la mayor parte de los periódicos argentinos.

Hace varios años que no tuvimos ocasión de charlar con el amigo malogrado, pero cuando antes nos veíamos con frecuencia, más de una vez consiguió turbar nuestro optimismo con sus teorías tremendamente escépticas que hacían producir escalofríos.

A pesar de sus escepticismos, Cao tenía un alma de niño, capaz de enternecerse con el simple relato de la situación angustiosa de un necesitado.

¡Pobre amigo! Conmovidnos trazamos estas ligeras líneas a su memoria.

† Lorenzo Bordarampé

Hay seres, que sin tratarlos resultan simpáticos y que se siente por ellos una corriente afectiva, misteriosa. Tal nos ocurría con el señor Lorenzo Bordarampé, cuyo inesperado fallecimiento nos ha impresionado hondamente, pues el 23 del actual, fecha en que le sorprendió la muerte, escribió al administrador de esta revista, recomendándole activara la encuadernación del último tomo de esta revista.

El finado era suscriptor de LA BASKONIA desde que salió a luz, y todos los números los conservaba



D. Lorenzo Bordarampé

con una proligidad admirable, para formar el volumen anual. Este solo detalle prueba el amor que sentía por las cosas de la raza. ¿Y cómo iba á ser de otra manera si tuvo por cuna el bello pueblo de Hazparne?

Recordamos haber conocido al señor Bordarampé hace muchos años, al inaugurarse el Centro Basko Francés, del que fué fundador y actualmente ejercía el cargo de Tesorero.

Era un basko excelente, de esos que tienen por norma la honestidad y la ten-

dencia por las buenas obras, repudiando las mezquindades humanas.

Trabajó con la tenacidad que acostumbran los hijos de las montañas euskaras, formando su hogar y educando á sus hijos en el molde de sus sanas costumbres.

Desempeñaba en la actualidad la gerencia de "La Argentina" fábrica de aguas y refrescos gaseosos, de cuya importante firma formaba parte, en medio de la estimación de todo su personal.

La conducción de sus restos al cementerio del Norte, constituyó una de esas manifestaciones de duelo

que ponen en evidencia los muchos amigos que tuvo la virtud de conquistar en vida por sus relevantes méritos.

La redacción de LA BASKONIA, envía á su atribulada familia sus más sentidos votos de condolencia.

Enfermo

Signe mejorando notablemente el señor Domingo de Uribarri, que como digimos anteriormente, se encuentra en asistencia en esta capital, después de haber sufrido una seria operación.

En San Fernando

Se celebraron los festejos populares en honor de la Virgen de Aranzazu, constituyendo un complemento a los actos religiosos realizados con el mismo motivo.

Dña. Fermína Recarte de Mignaburu

En forma casi repentina, ha fallecido en Burzaco, donde residía, esta bondadosa señora, que tuvo la virtud de acordarse constantemente de los menesterosos, y no serán pocas las almas agradecidas que llorarán por su ausencia eterna.

Por sus sentimientos altruistas y por su afable carácter, gozaba de estimación general en el vasto círculo de sus relaciones, lo que explica el pesar que ha causado el deceso de tan venerable anciana.

M. Otaegui y Cía.

Los conocidos consignatarios de frutos del país que llevan el título de estas líneas, han trasladado sus oficinas á la misma calle Alsina N.º 736.

Pasajeros

En el vapor "Reina Victoria Eugenia" llegaron de Europa:

Simón Uruñuela, Aníbal Uruñuela, Antonio Ibáñez, José Sainz, Nicolás Izaguirre, Josefa Izaguirre, María Arrizabalaga, Emilio de Urieta, María Aguirre, Lucio Ordóñez, Matías Ugarte, Juan B. Larrañendi, Josefa Unanue, Concepción Uribe, Severa Gaborondo, Manuel Irala, Paula Clemente de Gurrea, Manuel Lorea, Pedro I. Oyarzun, Adolfo Ortuzar, M. Petra Mauleón, Leandro Galarraga y señora, Juana Eguren.

Necrología

Han fallecido en esta ciudad:

Alejandro Bengolea, Martín Etchevés, Modesto José Otegui, Juan Pecoteche, José Erigoyen, Juana María Garmendia,

En Carmen de Areco: Señorita Ermelinda Urrestarazu y D. Lorenzo Zalba.

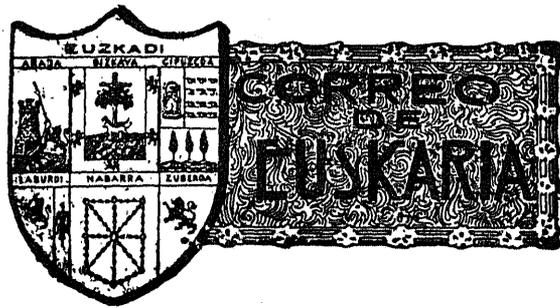
En Cafferata: D. Bautista Arruti.



ADMINISTRATIVA

Rogamos a los señores suscriptores que han recibido aviso del descubierto en que se encuentran con esta Administración y que hayan demorado sus remesas, se sirvan mandarlas a la mayor brevedad a fin de poner al día las cuentas administrativas y evitar demoras en el envío del Almanaque que acaba de aparecer para regalar a los abonados que se encuentran al corriente.

La Administración.



ALABA

ORFEON GAZTEIZTARRA—

Sigue activamente la organización del "Orfeón Gazteiztarra", llamado á ser un conjunto muy bueno.

NUEVA CARRETERA—

Se ha presentado á la Diputación una solicitud exponiendo la necesidad de que se construya una carretera que partiendo del pueblo de Barrón, vaya á unirse á la de Salinas.

COLOCACION DE RELOJES—

Se han colocado los nuevos relojes eléctricos en la Casa Consistorial de Vitoria.

Han sido construídos por el convecino don Ignacio Tolosana, y se instalaron en varias dependencias en número de ocho.

EN SANTA CRUZ DE CAMPEZU—

Se está construyendo sobre el río Ega un salto de 675 metros de altura para producir energía eléctrica.

JEFE FALLECIDO—

En Vitoria, ha sido muy lamentado el fallecimiento de don José Matauko, jefe del cuerpo de Miñones.

ELEVACION DE TARIFAS—

La Sociedad anónima de automóviles "La Estrella", anuncia que, á partir del 15 de los corrientes, eleva sus tarifas en un diez por ciento.

EL SERVICIO DE AUTOMOVILES—

La Compañía de Automóviles de Araba ha adquirido ya dos carruajes, y pronto adquirirá un camión, con lo que espera establecer el servicio antes de lo que se creía.

EXPLOTACION DE UNA MINA DE ANTRACITA—

Parece que una personalidad bilbaina piensa tomar á su cuenta la explotación de una mina de antracita en Aramayona, comenzando á adquirir gran extensión los trabajos.

NUEVAS MAESTRAS—

Se han recibido los títulos de maestras de las jóvenes Dolores Olan, Ricarda Pinedo y Concepción Urbina.

SPORT BASKO—

Ante numerosa concurrencia se jugó en el frontón de Vitoria un partido de pelota, a mano, entre Oyárbide y Pequeño de Azkoitia, contra Bojas y Lechuga.

Cada bando atravesaba varios cientos de pesetas. Ganaron el partido Bojas y Lechuga, que llegaron al tanto 24 cuando sus contrarios tenían 22.

El partido fué reñido y duró cinco cuartos de hora.

ENLACE—

En Vitoria se ha efectuado el enlace de la señorita María de Garai é Ibáñez con el señor Alberto de Mazorriaga.

GIPUZKOA

EN IERNANI—

Ha fallecido á la edad de ciento dos años, la respetable señora María Rosa Olarrea, que gozaba de generales simpatías en aquella villa.

PARA ECONOMIZAR GAS—

El alcalde de San Sebastián, recogiendo indicaciones de la Prensa, ha publicado una nota oficiosa, diciendo que los propietarios de casas deben colocar encima del portal de cada edificio una bombilla eléctrica, con objeto de que la ciudad esté iluminada.

Con esta medida, los propietarios tendrán un gasto insignificante y se podrá emplear mucho más gas en las industrias, donde tanta falta hace.

HUESPED ILUSTRE—

Procedente de París, se encuentra en Donostia el ilustre antropólogo y espeziólogo señor Abate Henry Breuil.

Este eminente hombre de ciencia y esclarecido sacerdote ha visitado el Museo Municipal, cuyos progresos, especialmente en lo que respecta á la sección de etnografía baska, sigue el Abate Breuil con tanto interés.

Ha anunciado la próxima entrega al Museo de un valioso presente de S. A. S. el príncipe soberano de Mónaco, en prueba de satisfacción por los brillantes resultados obtenidos aquí en los trabajos de etnografía baska.

De Donostia se trasladará el Abate Breuil á Tolosa, solicitado para una exploración científica por distinguidos amigos y desde Tolosa irá á Madrid, donde será recibido por el rey.

EN FAVOR DE EUSKERA—

En la Diputación provincial, se ha aprobado sin discusión un dictámen relativo á la contribución que la excelentísima Diputación realiza en pro del idioma manteniendo en la Academia municipal de San Sebastián las clases de baskuenze y Declamación euzkérica.

Con tal fin, la Diputación viene haciendo una activa propaganda por medio de circulares escritas en baskuenze.

En una de las últimas sesiones se acordó que la Diputación se dirija al Obispo de la Diócesis, pidiéndole la publicación del catecismo en euzkera correctó, en atención á las defectuosas versiones que hasta ahora han venido usándose, con grave perjuicio del idioma y hasta de la misma instrucción religiosa del pueblo euzkeldun.

DE OÑATE A SAN PRUDENCIO—

El proyecto del nuevo ferrocarril que comprendería este trayecto, dícese que está á punto de sancionarse favorablemente.

TREMENDA DESGRACIA—

En Iraeta, término municipal de Zestona, un equipo de obreros trabajaba en la reparación de los cables



de alta tensión de la línea de Andoain, propiedad de la Hidroeléctrica Ibérica.

Para ejecutar el arreglo en debidas condiciones, se convino en cortar la corriente.

Sin embargo, la corriente se dió de la central antes de la hora fijada y los seis obreros que reparaban la línea perecieron electrocutados.

Los desgraciados obreros se llamaban:

Rufino de Seguro, de 40 años, soltero, natural de Asteasu.

Martín de Arrate, de 26, soltero, de Lizartza.

Mateo de Salazar, de 24, soltero, de Burgos.

Francisco de Iturriaga, de 25, soltero, de Markina.

Manuel María de Ibarguren, de 40, casado, de Regil.

Juan de Ginea, de 36 años, casado, de Amurrio.

De los dos últimos, el primero deja viuda y 7 hijos y el segundo viuda y tres hijos.

El gobernador civil ha dado el pésame á las familias de las víctimas.

Los funerales y entierro de las víctimas del accidente serán sufragados por la Compañía.

MENDARO—

En el barrio de Aitzpilgoeta, jurisdicción de Motriko, se ha construído gracias al Ayuntamiento de dicho pueblo y al valioso concurso prestado por los vecinos, un hermoso edificio destinado á escuela de ambos sexos, cuyos locales tienen capacidad para unos sesenta niños.

Se nos informa que el emplazamiento y condiciones higiénicas son muy elogiados.

CASERIO INCENDIADO—

Se incendió el caserío "Arbilain", situado á cuatro kilómetros de Oyarzun, y habitado por José Ramón de Elizegi.

El incendio fué casual, y se cree originado por las cenizas del hogar.

Se quemaron la casa, la cosecha recolectada y los enseres.

Solamente pudo salvarse el ganado.

No hubo desgracias personales.

EL CONSULADO FRANCES—

Se ha hecho cargo del Consulado francés en Donostia el conde de Maricourt, que desde hace muchos años desempeñaba el viceconsulado.

LA CONSTRUCCION DE VAGONES EN BEASAIN—

El ministro de Fomento ha recibido una carta del presidente del Consejo de Administración de la Compañía auxiliar de ferrocarriles, propietaria de los talleres de construcción de material ferroviario de Beasain, señor Urquijo, participándole que pondrán á disposición del Gobierno 150 vagones, cuya producción pueden asegurar si Altos Hornos y La Baskonia les surten del material indispensable.

BIZKAIA

PROYECTO DE FERROCARRIL—

Se da como cosa resuelta el proyecto de ferrocarril de Munguía á Bermeo y Pedernales, cuyo recorrido sería verdaderamente pintoresco.

ESTUDIO DE MONTES—

Por encargo de la Diputación, el ingeniero Don Octavio de Elorrieta, ha dado comienzo á los estudios de los montes Jata, Sollube y Oitz, que afectan á la

re población que la corporación provincial citada tiene en estudio desde hace meses atrás.

CONFERENCIA CIENTIFICA—

En el salón de actos del Círculo de Bellas Artes y Ateneo de Bilbao ha dado una interesante conferencia el señor Joaquín Echabe-Sustaeta.

El conferenciante desarrolló un complejo asunto, en un lenguaje ameno y sencillo.

La tierra y el espacio fueron descritos con todos sus detalles reveladores de los descubrimientos de la ciencia; atmósfera, composición química del aire, presión atmosférica, influencia de sus variaciones en el organismo, disminución de la presión, impurezas inmicroorganismos del aire, etc.

Respecto á cada uno de estos puntos de su disertación, señaló el señor Echabe Sustaeta descubrimientos y definiciones de las grandes autoridades científicas, agregando él, por su parte, consideraciones atinadas demostrativas del estudio completo que ha hecho, y algunas de ellas sumamente interesantes por lo que se refiere á la vida en esta localidad. Las enseñanzas útiles y los consejos convenientes abundaron en la Conferencia, cuya última parte estuvo dedicada á exponer con datos precisos y curiosas indicaciones, la influencia favorable de la vida del campo y del clima de altura. Reforzó su argumentación final con una sencilla y deliciosa poesía del R. P. Félix García Olmedo, S. J., enaltecedora de la vida campestre.

El conferenciante fué muy aplaudido y felicitado.

LA SUBIDA DE LOS ALQUILERES—

Los diarios bilbaínos comentan la subida de alquileres que también en Bilbao ya asumiendo carácter general.

Como es natural, los que viven de su limitado presupuesto, que como en todas partes es la mayoría, ha puesto el grito en el cielo, sin conseguir de pronto conmovér á los señores propietarios.

Atribúyese en parte el motivo de la subida, á que desde hace tiempo, está paralizada por completo la construcción y seguirá estándolo, porque la carestía de los materiales es grandísima.

BANCO BASKO—

Esta nueva entidad, que informamos oportunamente se proyectaba fundar en Bilbao, es ya una realidad.

Su capital es de cinco millones de pesetas, dividido en 20.000 acciones, de 250 pesetas nominales cada una, de las que por el pronto se pondrán en circulación, quedando el resto en cartera para emitir las cuando lo estime oportuno el Consejo.

Forman el Directorio los siguientes señores:

Excelentísimo señor marqués de Sancha, propietario; don Julio de Irezábal, banquero; don Angel Maiz, industrial; don Pablo Benguria, propietario; don José Antonio Arechabala, industrial; don Hilario Gorordo, propietario; don Andrés Peña, banquero; don Estanislao Suárez Inclán, abogado.

La gerencia estará á cargo de don Julio Carabias, empleado que fué del Banco de Bilbao, actual gerente de la Sociedad "La Polar" y director de la revista financiera, "Información", órgano de la Cámara de Comercio de Bilbao.

El Banco Basko realizará las operaciones propias de estas entidades: descuento y negociación de efectos sobre España y el extranjero, cambio de moneda y billetes extranjeros, giros, cartas de crédito, compra-venta de toda clase de valores en todas las Bolsas, préstamos y créditos con garantía de valores, cuentas



corrientes é imposiciones en la Caja de Ahorros, etc., y estudiará toda clase de negocios para aceptarlos por cuenta propia ó gestionar su colocación según la índole de los mismos.

Sobre las cuentas corrientes é imposiciones á la vista pagará el Banco el 1 por 100, á ocho días vista el 2 por 100 y á tres meses el 2 y medio por 100.

Caja de Ahorros.—La Caja de Ahorros de este Banco ofrecerá una nota atrayente y nueva, que ha de ser naturalmente, grata á la clientela del establecimiento, y es que á los imponentes que verifiquen imposiciones de 1 á 10.000 pesetas, cantidad máxima, en el año 1918, se les abonará, aparte del interés fijo de 3,60 por 100, una participación proporcional de 5 por 100 sobre las utilidades líquidas durante los cinco primeros años de la fundación del Banco; es decir, hasta 1922 inclusive. Así, pues, estas libretas abiertas en 1918 tendrán derecho á participar en los beneficios sociales temporalmente, sin que disfruten de tal privilegio las sucesivas imposiciones, que devengarán solamente el interés fijo de 3,60 por 100.

Las oficinas del Banco se instalarán en la planta baja y primer piso de la casa número 12 del Boulevard, el sitio más céntrico de Bilbao.

La impresión con que se ha acogido á la nueva entidad es favorable, por los elementos que la integran.

ALISTADOS EN EL EJERCITO NORTEAMERICANO—

Dicen algunos diarios de Bilbao, que los muchachos baskos residentes en Norte América han sido obligados á alistarse en las filas del ejército de los Estados Unidos.

No damos absoluto crédito á esta noticia, hasta no conocer antecedentes amplios y exactos.

BERMEO—

Se ha hecho cargo de la alcaldía de esta villa por cese del de R. O. el ex diputado provincial don José Manuel de Ispizua, quien inmediatamente de posesionarse de su cargo, ha tomado medidas referentes á la higiene, sobre todo en lo que respecta á las calles.

DE MURUETA—

Escriben que en el hundimiento del vapor "Lalen Mendi", acaecido el mes de Noviembre próximo pasado, pereció el señor Antonio de Usparricha, conocido capitán de la Marina mercante.

LA BOTADURA DE UN NUEVO BARCO—

Ha constituido un nuevo acto, que exterioriza las actividades de la vida bilbaína, la botadura del nuevo buque "Marqués de Chávarri", salido de los astilleros de la "Sociedad Española de Construcción Naval".

Muchísima gente presenció la botadura.

Bendijo el nuevo buque don Tomás López Ipiña, coadjutor de Sestao.

A las tres en punto, la madrina del buque señora marquesa de Scala, hija del señor Chávarri, se situó en la delantera de la tribuna, en la que había dos hermosos "bouquets" de flores naturales, de los que pendían preciosos lazos de seda, y con un mazo golpeó el botón que sujetaba la cinta dorada adherida al buque.

Este avanzó algunos metros, pero no pudo seguir adelante, sin duda por alguna avería ó entorpecimiento.

Fué botado en la primer pleamar.

Las principales características del "Marqués de

Chávarri" son las siguientes: Eslora, 99,36; manga, 14,66; puntal, 7,42; tonelaje total, 9.250; desplazamiento en la línea de carga, 6.700; velocidad á toda máquina, cargado, 10 millas.

Maquinaria, turbinas, engranadores capaces para desarrollar una potencia máxima sobre el eje de 1.300 caballos, con dos calderas del tipo corriente multitubular.

La maquinaria se ha traído del Ferrol y las calderas han sido construídas en Bilbao y Barcelona.

El nuevo barco estará en condiciones de navegar en breve y lleva el número tres de las construcciones realizadas por la Constructora Naval. Está destinado al servicio de la Sociedad Altos de Bizcaya.

CONFERENCIAS—

Patrocinadas por la Junta de Cultura Baska se darán en Bilbao dos conferencias muy importantes.

La primera estará á cargo el culto catedrático de Salamanca don Angel de Apraiz y versará sobre la "Universidad Baska".

La segunda á cargo de don Pedro Guibón y versará sobre el "Caserío Basko".

DISCUSIONES ENOJOSAS—

En el Ayuntamiento de Bilbao, compuesto como hemos manifestado repetidas veces de elementos abiertamente opuestos políticamente, ha suscitado violentas discusiones el si deben anexionarse Decuto y Beñoña á Bilbao ó no.

Siempre hemos lamentado que las pasiones políticas lleven á los hombres á un plano de oposición sistemática que al fin á nada práctico conduce.

NABARRA

EN BETELU—

Ha sido hallada, ahogada en un pozo, la anciana de setenta años Joaquina de Irazabal.

EL PRECIO DEL ACEITE—

El aceite de la ribera de Nabarra alcanza al precio de veintiséis á veintisiete pesetas el cántaro, precio que no alcanzan los aceites andaluces.

MINAS DE HIERRO DENUNCIADAS—

Don Carlos Laffitte y don Julio San Martín, vecinos de Iruña, han denunciado en Oroz-Betelu dos nuevas minas de hierro.

EXPROPIACION DE UNA FINCA—

Para ampliar los servicios ferroviarios de la estación de Tudela, se ha expropiado una finca de don Felipe Moreno.

MATRIMONIOS—

Se han celebrado en Iruña siete bodas, seis de ellas entre personas nabarras y la séptima entre Victorio de Bakaikoa, vecino de Arbizu, y María Luisa de Ubarnos, de Bilbao.

EN CARCASTILLO—

Se va á proceder á la edificación de una nueva Casa Consistorial, en cuyas obras la Diputación ha autorizado al Ayuntamiento de dicha localidad, la inversión de 36.962 pesetas.

REUNION IMPORTANTE—

En la Diputación se han reunido los alcaldes, agricultores é industriales de varios pueblos de la Ribera de Nabarra y de otras varias localidades para gestio-



nar cesen de una vez las irregularidades en los transportes ferroviarios, pues continuamente se están ocasionando pérdidas de productos por aglomeración, al propio tiempo que se impide la siembra y otras operaciones agrícolas.

EN BIANA—

Síguense tomando precauciones para evitar la propagación de la enfermedad contagiosa que se ha desarrollado en el ganado y que se conoce por "peste porcina".

EN BELATE—

Ha caído una formidable nevada. El frío es intensísimo.

LA LOTERÍA—

Una serie del billete 19.129, premiado con 60.000 pesetas, fué vendido en Pamplona, en la Administración de don Baldomero de Zulategui.

Cinco décimos los adquirió el almacenista de alpargatas don Andrés Miguélez, quien regaló tres de los décimos entre sus dependientes el día de su santo.

Otros dos los lleva el vendedor de frutas del mercado don Félix Marín y otro un tal Casto.

NECROLOGÍA—

Han fallecido en Pamplona:

Julia Chivite de Manso; doña Javiera Ecay, viuda de Martiarena.

LABURDI, BENABARRE Y ZUBEROA

HIRIBURU—

Gure jakinean, Hiriburuko plazan, badira noizbeit hauzo herri batetarik zare batean jenak, rogoi eta hamabi mila libera urhetan.

Ez dakigu chuchen hefan hirur mila eta berrehun hamar liberako, ala hamasei ehun hogoi liberako begi gorri diren.

Gauza segura, Frantziako hirur maileguetan ez dela sos meta hortarik zotzik higitu, Pabeko emaztekiaren hamar mila hamar sosekoak bezala.

Hiriburun eta bertzetan, bada begi gorri hainitz, kuku dagozinik.

Alta, heien jabeak ere gerlaz aseak daude, bertzeen irinaz egin ogiaz hamikatuak.

ITSASU—

Duela zombait urthe, Latseko mendi mazelatik bazohan artzain bat Bordeleraino, Kaliforniatik itzultzen zaion seme baten bidera.

Ondoko igandean, bezperak ondoan, sartzen da *Elizalde*-an bere musulari lagun zaharrekin zerbeit partidaren egiteko.

—To, Pattin, ongi ethorri. Zer, Bordelen gaindi ibilia, asko ikusia, ikasia! Hé! hé! Pattin, errak-ea. Zer ikusi duk Bordelen?

—Zer ikusi, dio Pattinek, zer ikusi? Bordelen ez duk deus ikustekorik. Ez duk etheherik baizik...

Solas hau erdiz erdi parekatzen da Versailles-eko hiriaz hoin pulliki egun Oxobik dionarekin.

Dathorla laster Eskual-Herrirat.

DONIANE-GARAUI—

Alamanak tzarrak eta salbaiak direla diogu; orotan tzarkeriarik eta kalterik baizik ez dutela egiten. Baditake hori hala den. Bainan aithortu behar do badi-rela bertzetan ere bek iduriak. *Donianeko* feria arratsean *Baigorriko* alderat zohazin soldadotto batzu eta

heiekilakoak ere alemanak ziren menturaz. Harri ukhaldika basoak hautsiz bideko argien hiltzea, zer balentria!

Ez othe litake hain on holakoen hatzemaitea, ezen ez, funts gabeko peesakeria batzuen ondotik ibiliz, jendearen asaldatzea?

PREFET BERRI—

Azkenian Coggia, goure jaun Prefeta, debeiatu da departamentu hountan. Beharrien hausteko heñian, Biarnesek khantatu deroie "Et ceu de Pau", bena ez jakin Biarnes horik, artetarik, Gaskou bilhaakatzen direnez? Ihourk ez daki orano, chuchen chuchena, zerentako Coggia jaunak-utzi dian uduriz hain maite zian bortu ondo hau, Finistère-ko itchas airiaren hartzera jouoiteko.

Finistère hartan zagon Prefet, Second, Mauleko, souprefet ohi bat. Houra da Coggiaren lekha hartzen diana. Hounki jin derogu Second Prefet berriari. Badaki jadanik Uskaldune zaisa dela khausitzia. Uskaldunek ez die galthegiten egiazko Errepublikak, bere legetan, ekhartzen dutian libertate eta zuzen osouak baizik.

DESERTURRAK—

Frantziaren izenean, Baiona Santandreseko bikari bat, Eteheber apheza, mintzatzen hasi da Donostian, Españoleri erakusteko zer den gerlari eskualduna, nola badakien guduan; eta zer ohore ekhartzen dion herritarrari.

Dembora berean, nahi lituzke emeki emeki balakatu, beretu, bildu eta Frantziarat lagundun herritar hainitz, mendiez bertzalde itsuski joan dietarik.

Zer lastima, aditzea erran behar bada ehunka badirela, larumbat guziz, emazte, hau eta gizon jatekoarekin baziohaztokenak, eta beren ustez, gerla ondoan, berritz etchera esperantza dituztenak.

Ez, ez, ez da holakorik izanen; ez eta behar ere. Batzuek, ehunka, beren bizia gal, mendra; gorphutza, osasuna chahu; zer nahi jasan eta paira; lanjerik zorrotzenen erdian bizi; ethehekoak bethi grinan, othoitzean, janhari bialtzen... Esta gero, gruziak berdin!...

Ez, Puttil! baduk hoberik. Chubur baduk adi zak Eteheber apheza, eta itzul huna tarabiro hor galdua egon gabe.

BEAA HUNI!—

Aurten Eguerriko pesta Azparneko merkatuarekin erortzen delakotz, merkatu hori eginen da Eguerri bezperan, astelehenarekin. Abendoaren hogoi eta lauan.

OGIA—

Zathiturik ukhenen dugu ogia outhatserik aitzina. Hori berri hitsa. Goure bazter lekhetan ez da izanen gabezia gorririk janhariaren aldetik; bena behar dugu ountsa burian hartu, jan gaizetan, despendio ouher eta erdi auherrak ere utzi behar direla. Ogi, artho, lur sagar eta bestiak heñian erabiliz, ouste beno lagungoua handiagoua eginen dugu Frantzia osuari.

5 KILOS—

Maddia nounbaitkouak eraman du harache esku zare baten barnen, bost kilotako chakuta bat. Zer zen chakutaren barnen? 50 libera sos eta bi sosekotan, paperetara khanbiatzeko.

Eta mundia ariko da. Noun dira sosak? Zer bilhatzen da chehia?

Maddia hanisko delarik, gero ere chuhur izanen da patrakoua.